

(タイトルページ)

中国の2022年における死亡労働災害の発生状況並びにそのGDP10億米ドル当たりの発生数(発生率)についての日本、アメリカ、連合王国(英国)、EU加盟国中の主要国(ドイツ、スペイン、フランス、イタリア、オランダ及びポーランド)との比較について

中華人民共和国(以下単に「中国」といいます。)の国家統計局は、2023年2月28日午前9時30分(現地時間)に、同国の2022年における国家経済及び社会発展に関する統計的な公式発表(英語版。予備的な統計として)を行いました。その中の「XII. Resources, Environment and Emergency Management(訳者注:XII 資源、環境及び緊急事態管理)」に、2022年における死亡労働災害に関する一定の統計資料があります。そこで、本稿では、これに関連する英語原文を日本語に仮訳したものを対訳の形式で掲げてあります。

それによりますと、

「2022年の労働災害による死者数は20,963人にのぼりました。工業、鉱業及び商業企業における労働災害は、被雇用者10万人当たり1.097人の死者を出し、2021年のそれよりも20.2%減少しました。

炭鉱で生産された100万トン当たりの石炭に対する死者数は0.054人で、22.7%増加しました。自動車1万台当たりの交通事故死者数は1.46人で、7.0%減少しました。」

とされています。

その詳細については、次に掲げるこの資料の「英語原文—日本語仮訳」、この資料作成者が作成した中国と関係各国(日本、アメリカ、連合王国(英国。以下単に「英国」といいます。))並びにEU加盟国中のドイツ、スペイン、フランス、イタリア、オランダ及びポーランドとのGDP10億米ドル当たりの死亡労働災害発生率との比較を試算した「◎参考資料」を参照して下さい。

これによりますと、関連するデータがそろそろ2020年における労働者10万人当たりの死亡労働傷害者数は、日本は1.49、アメリカは3.4、英国を除くEU加盟27か国平均では1.77、ドイツは0.73人、スペインは2.06、フランスは2.54人、イタリアは3.39人、オランダは0.3人、ポーランドは1.35人、英国は2018年のデータですが0.78人となっています。

中国の2022年の被雇用者10万人当たりの死亡労働災害の発生率は、上記の発表によれば(再掲)、2021年では1.097人、2020年では1.374人となっています。

なお、本稿の資料2に示しましたように、関係するデータがそろそろ2020年における名目GDP10億米ドル当たりの死亡労働傷害者数を試算しますと、中国は1.90人、日本は0.159人、アメリカは0.228人、英国は0.033人、ドイツは0.097人、スペインは0.306人、フランスは0.206人、イタリアは0.412人、オランダは0.025人、ポーランドは0.332人となっており、中国のデータは他の諸国よりもかなり高くなっています。

この資料の作成年月：2023年3月

この資料の作成者：中央労働災害防止協会技術支援部国際課

(本資料の作成者注：以下において、イタリック体の部分は、本資料作成者が文意を補足するために加えたものです。)

[I 原典の所在] : http://www.stats.gov.cn/english/PressRelease/202302/t20230227_1918979.html

[II 原典の名称] : Statistical Communiqué of the People's Republic of China on the 2022 National Economic and Social Development
National Bureau of Statistics 2023-02-28 09:30

[III 著作権 (copyright) について]

中国国家统计局では、同局が発表した統計資料の利用に関しては、同局のホームページにおいて、2007-01-04 13:57 付けで Copyright (著作権) に関して次のとおりコメントしており (資料作成者注：現在でも変更されていません。)、一定のもの (同局が特に指定したもの等) を除いて、そのリプリント及び引用については、このネットワークで公表されている内容 (統計) が善意で使用され、その資料の出所が明示され、その当初の意図が捻じ曲げられず、変更されないならば、歓迎されるとしています。

Copyright

National Bureau of Statistics of China 2007-01-04 13:57

1. The copyright of all contents of this network belongs to the web site of the National Bureau of Statistics of the People's Republic of China unless as other indicated.
2. Contents of this network are welcome to be reprinted or quoted, but the following contents are excluded:
 - A. Other links of this network;
 - B. Contents that have been declared not to be reprinted or not to be reprinted without permission;
 - C. Contents without signature of current network or works of others quoted or reprinted by our network;
 - D. Particular figures, signs, page styles, page layouts and programs of this network;
 - E. Contents of this network that can be known only with special authorization or with the qualification as a registered subscriber;
 - F. Other contents that are forbidden by law or regarded to be not proper for being reprinted by our network.

3. The contents of this network can but be used as free information through reprint or quotation reasonably and in good will, such as news or data, and the original intention is not allowed to be distorted or modified.
4. The contents of this network are not allowed to be used for following activities through reprint or quotation:
 - A. Damaging the interests of this network and other people;
 - B. Any offence against the law;
 - C. Any behavior that may damage public orders and customs;
 - D. Making bold to agree others to reprint or quote contents of this network;
5. For the reprint or quotation of any content of this network, "Quoted from the web site of the National Bureau of Statistics of the People's Republic of China" or "China Statistical Information Network" must be clearly indicated, and the website, namely www.stats.gov.cn, should be made clear.
6. Please pay the author royalty as required for reprint or quotation of any signed article in this network.
7. For improper reprint or quotation of contest of this network, which results in civil disputes, administrative affairs or other losses, our network shall assume no responsibility.
8. Our network is entitled to tracking out the legal obligations of those who fail to observe this declaration and those who violate the law and use the contents of this network for malicious objectives.

[IV 原資料（中国が公表した“STATISTICAL COMMUNIQUE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON THE 2022 NATIONAL ECONOMIC AND SOCIAL DEVELOPMENT”）についての英語原文—日本語仮訳]

英語原文	日本語仮訳
XII. Resources, Environment and Emergency Management 2022	XII 資源、環境及び緊急事態管理 2022
The death toll due to work accidents amounted to 20,963 people in 2022. Work accidents in industrial, mining and commercial companies caused 1.097 deaths out of every 100 thousand employees, down by 20.2 percent over that of 2021. The death toll for one million tons of coal produced in coalmines was 0.054	2022年の労働災害による死者数は20,963人にのぼりました。工業、鉱業及び商業企業における労働災害は、被雇用者10万人当たり1.097人の死者を出し、2021年のそれよりも20.2%減少しました。炭鉱で生産された100万トン当たりの石炭に対する死者数は0.054人で、22.7%増加しました。自動車1万台当たりの交通事故死者数

people, up by 22.7 percent. The road traffic death toll per 10 thousand vehicles was 1.46 people, down by 7.0 percent.

は 1.46 人で、7.0%減少しました。